

Nkulo ka sɛrya na kimura

# Unuwa Upitu

Atɩ nkulo ka nyɔɔ njika waa Unuwa Upitu naa da  
Penelan.

*Statuts du groupement*

# Unuwa Upitu

Notre groupement s'appelle « Unuwa Upitu » et se trouve à Pénélan.

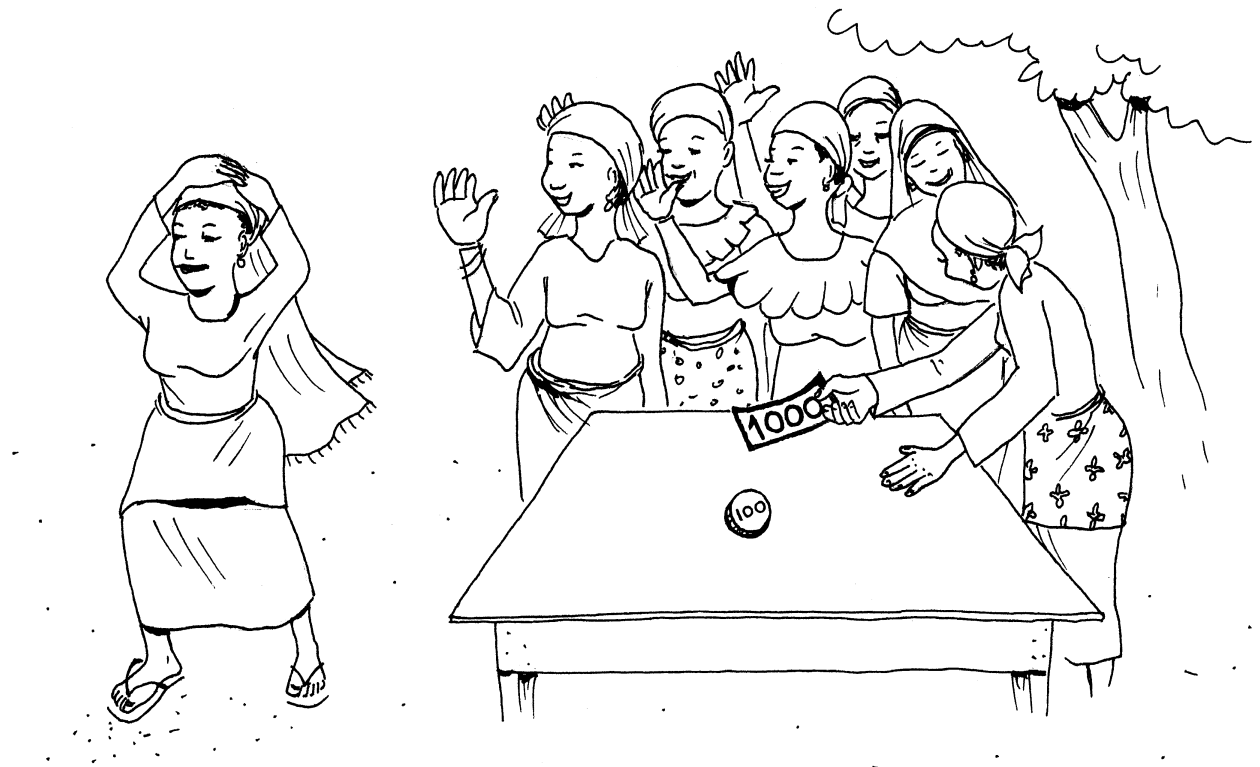


### **Mu palaka gi man da ?**

Gi lee basəmprə ba nkuloji. Gi lee nkuloji na fum ma. Gi ti fum akəmwara naa nawi iyipi. Gi wala-wala na yee tubowor na bicim ashee at vnboi kare baa paŋa.

### **Pourquoi nous sommes ensemble ?**

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous faisons le maraîchage et la pépinière afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



### **Bai na ma lee naa da nboi ni ?**

Atij nkulo kaŋboi nwuɗa bere kulumi. Baa are paɗa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee atɪ atɛma na akun atɪ umɓra ma na, ama ashe basaaka batɛlɛ naɪ.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila kotoku nidalaakoo **(1100) FCFA**. Kɛba kɔɔ nitani ashee ni na, baa a ka kɔɔ da nkulo ni na.

### **Comment est-ce que je peux devenir membre ?**

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

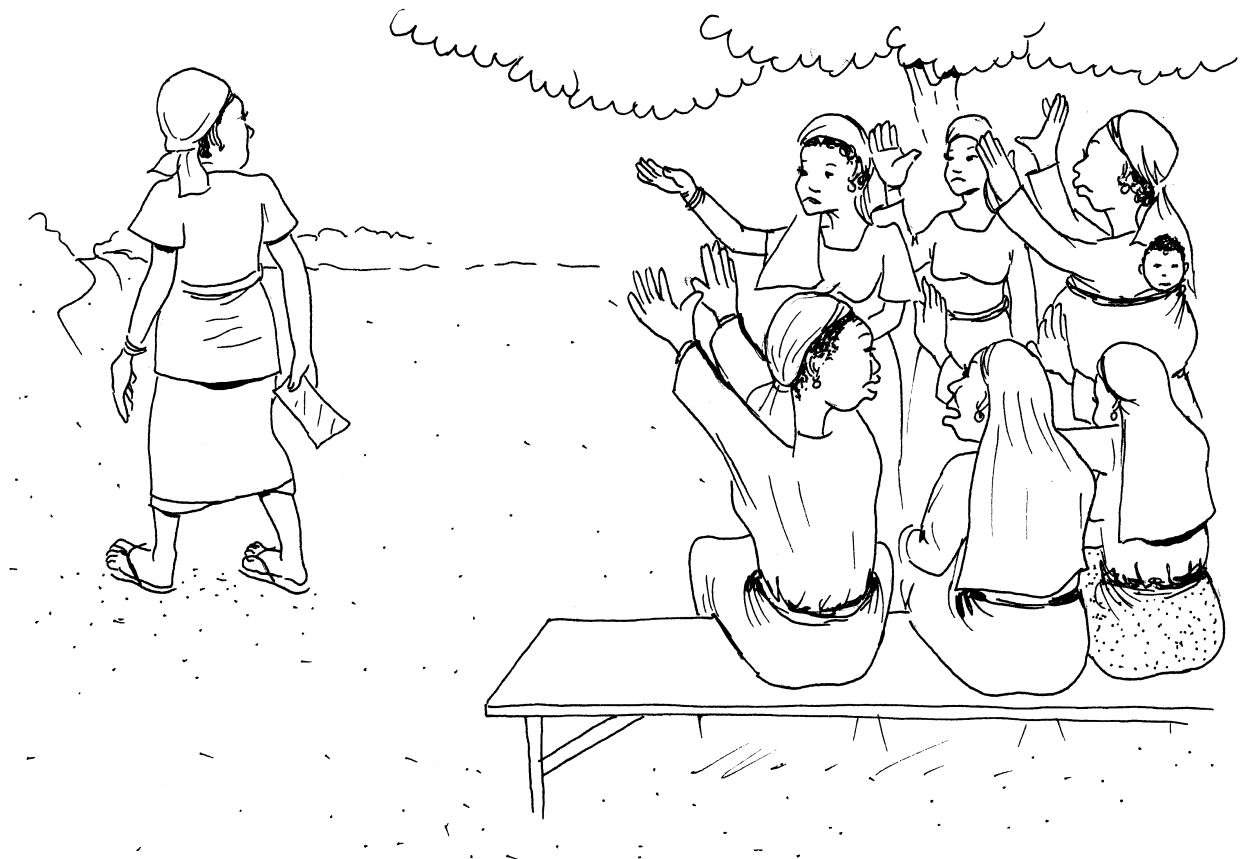
Pour devenir membre il faut payer **1100 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paɲa ataa shee ɪdalɪ shunan **(500) FCFA**. Waa nkulo kitani ma. Bati ba sɛra kɔɔna itanɪde ashee ni ata ɗoo nkulo ni kokoo bata laa ni.

Are nde aɗa nkulo ni ma bi lee tɔlashi ashee ni a lee nkulo katama.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



### **Bati na amu ɗau vstra bon ?**

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗɔɔ iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kaɗsau ntuwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaɗkele bati ba kooɗa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

### **Comment l'adhésion peut se terminer**

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



### **Na ntəma nsara gi wuḍa nboi.**

Baa buja beriubu (3) paḅabu ati nkulo nti kəu caacaa afuba bere ba fəli. Ati nboi nti wuḍa bere banun (5). Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar ankəḅkaja, abə ḅuḅja, atantonjoja na nkulo kukpeḍu ka ndiyar. Ba nkulo kare paḅa ataa səra ji nboi kaḅyida ḍen. Nboi kəbere kəba wuḍa usulu na.

### **Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau**

Tous les trois (3) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



**Nboi ka ndiyar:** a leeka atɔŋ nkulo kuɔno.

- A naa yiɗa iwalu
- A naa ɗu gunye atɔŋ nkulo kabɔ ni
- A naa yee ata ntɔma kaɔyi ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar ankɔŋkaja naa tam nboi. Na ndiyar ankɔŋkaja kada gboo na abɔɔɔja naa tam nboi.

**La présidente** est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace. Si la vice-présidente est aussi empêchée, c'est la secrétaire qui la remplace.



**Abɔɔɔɔja:** a na penpenɛ nkulo. Kabɔ galaɲ na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kuɲun.

- A na toɲo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayɔɔa.
- A naa ɲun ata ntɔma ɲuni na atɔ iwalu kabule, a naa toɲo gubɔ guɔɔe a sul.

**La secrétaire** s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

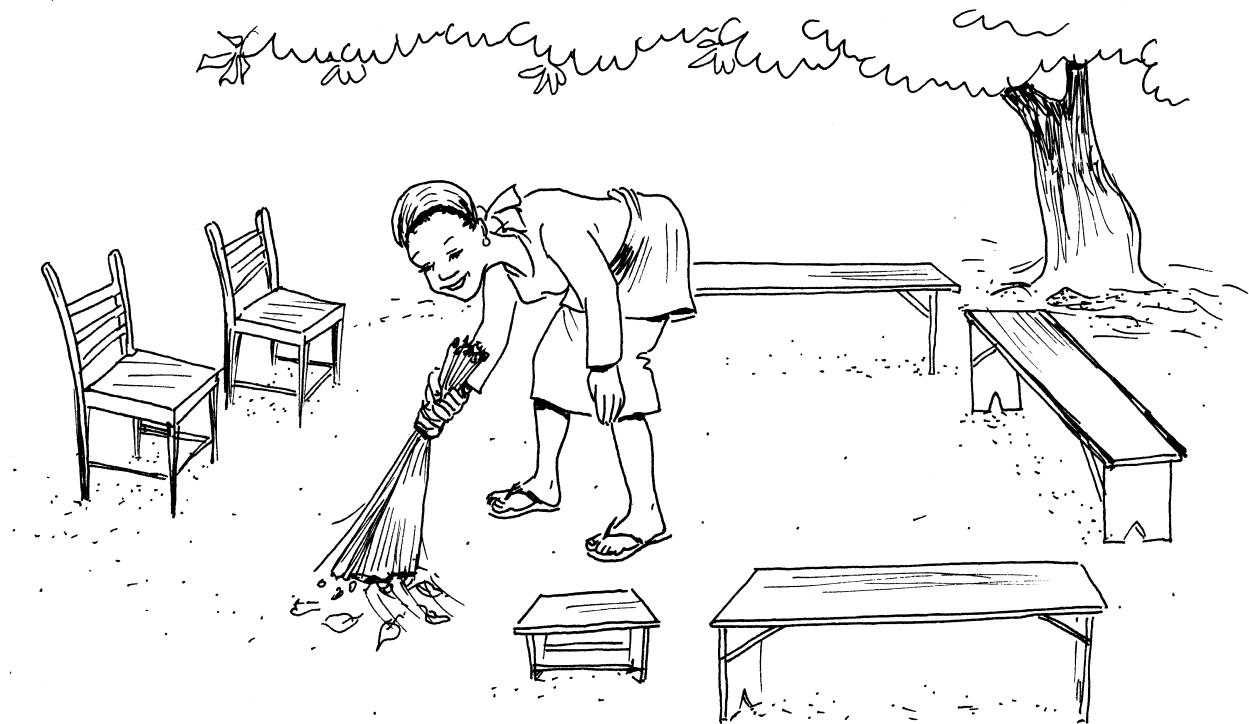


**Ataŋtoŋoja:** a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

**La trésorière** est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

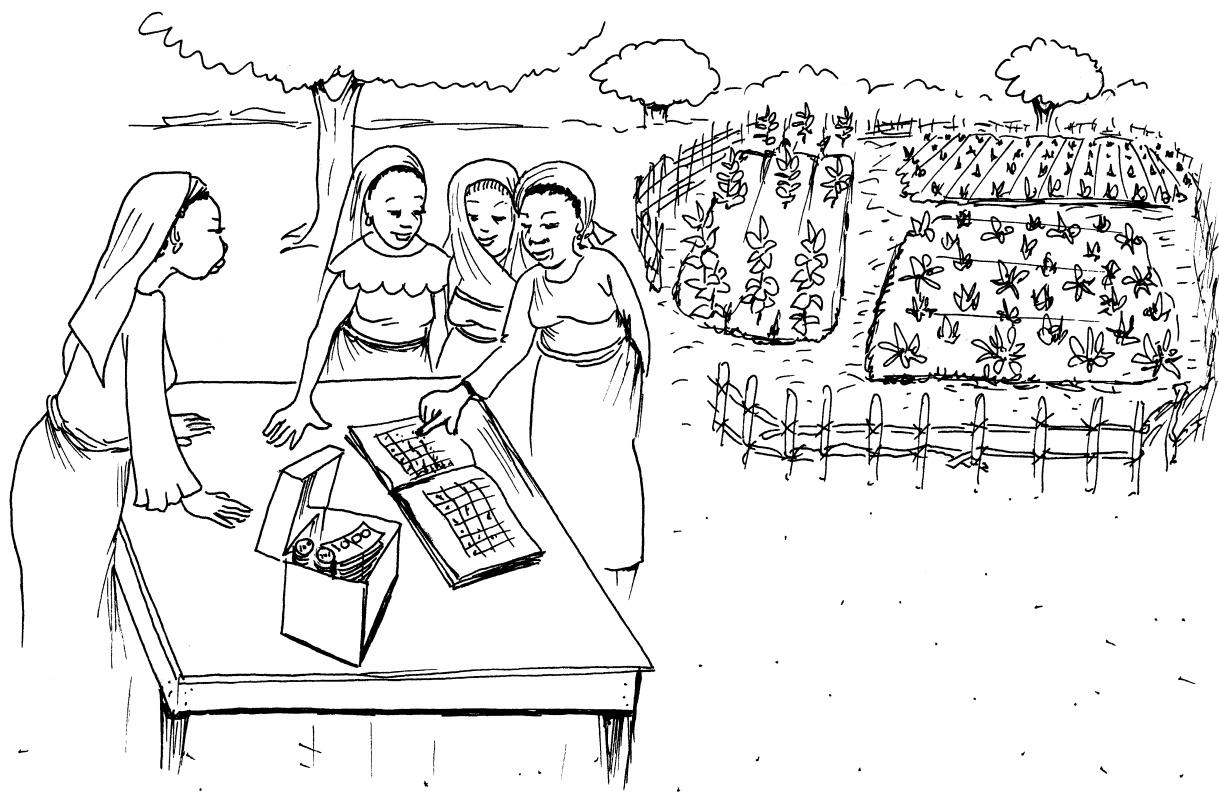


**Awala-walaka ka ndiyar:** a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɩlaabarɩ ma na.
- A na bɔ nboɩ kɩbere kafanɩ na pɩna ɩwalɩ na katəm leeka nɩ.
- A na pɛɩpɛɩ ɩwalɩ kaa leedɩ.

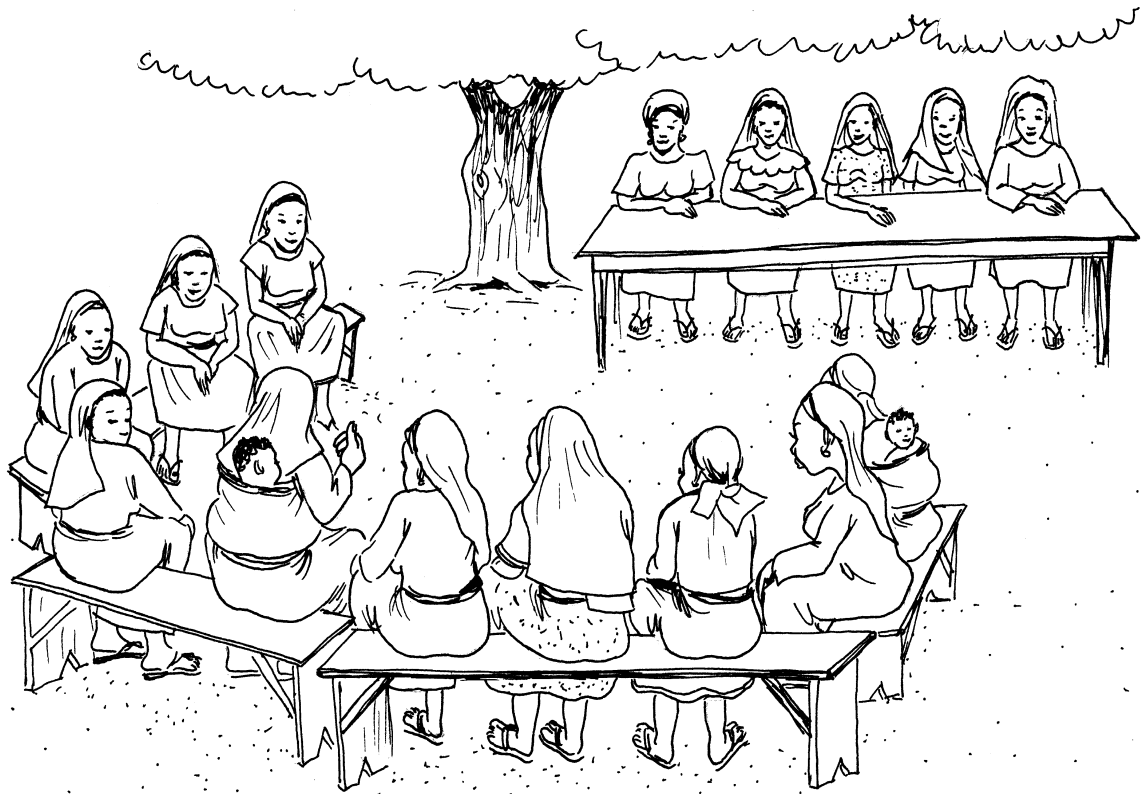
**L'organisatrice** est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntama ma. Nboi ntugaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbonḡ ni ma,  
Nboi ntugaka kabere, nkulo kabere ba na ti pi baa buja beribvu (3) paḡabu.

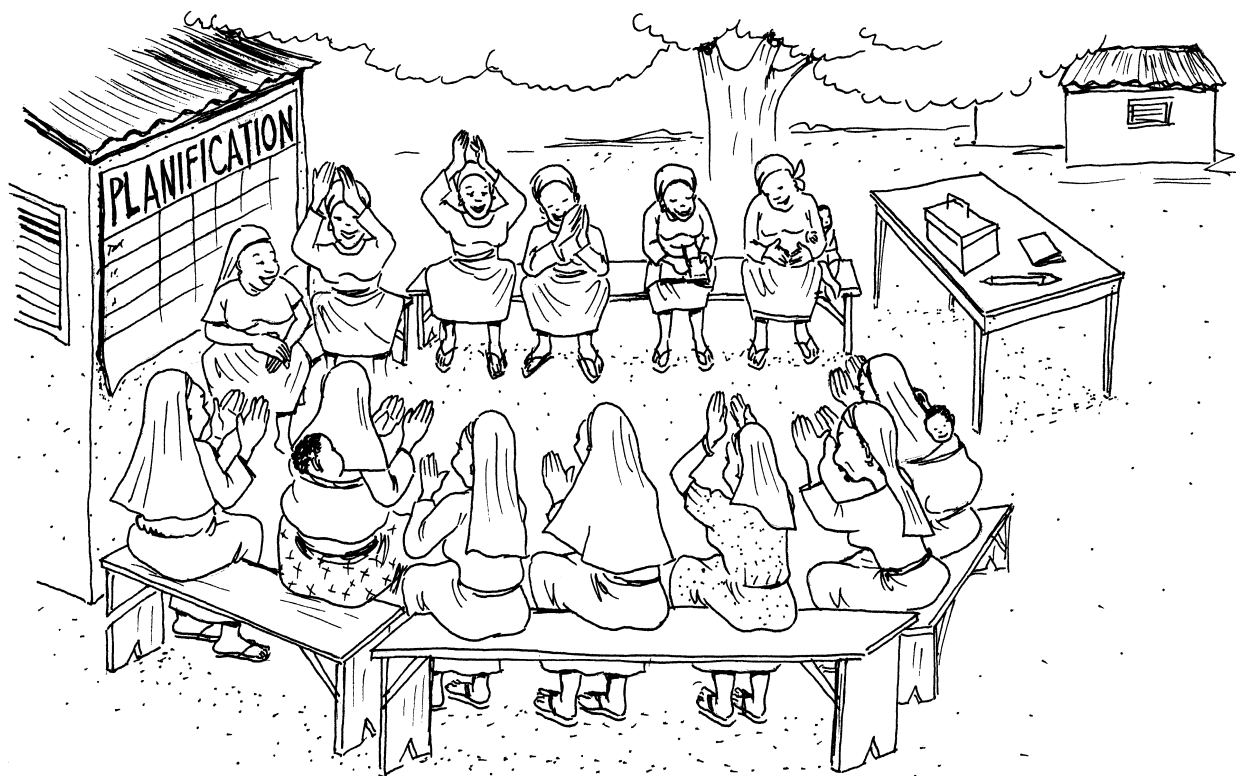
**Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau**  
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues tous les trois (3) ans par tous les membres du groupement.



Gɪ wuɗa asenɓi aɗɗɔŋkɔŋ galaŋ se gɪ wala. Bɪsɪm nbot kabere ba naa lee  
ɪwalɪ nɗɗɔŋkɔŋ aɗɗɔŋ nɪ. Na akiɗe nkulo kaŋyu ku cɔv.

**Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir**

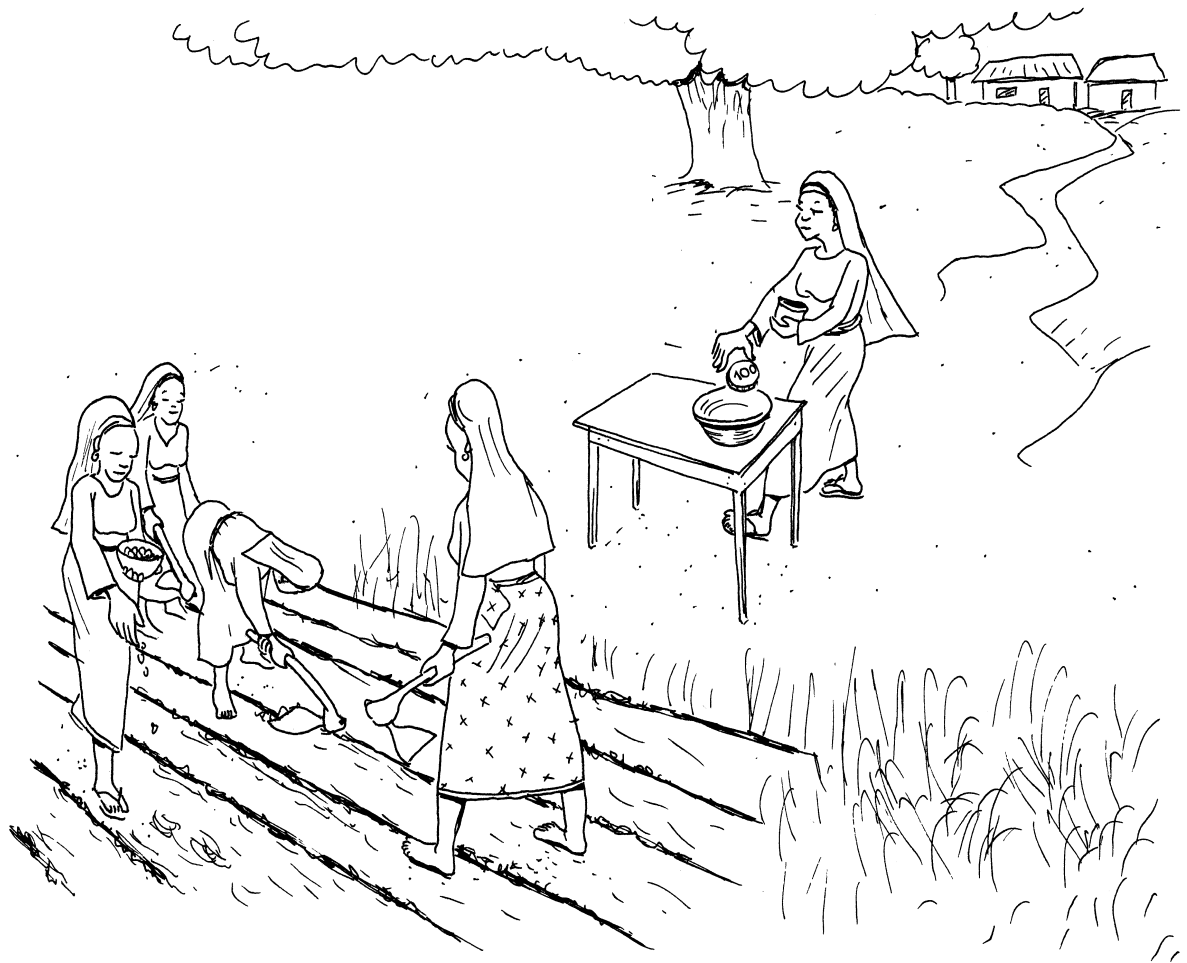
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour  
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔŋ aŋɔɔ nɪ. Na akiɔe nkulo kaŋyɪ kɪ cəv. Kaŋkɪm nboi nti wala ndɔŋkɔŋ gaja gaɔɔɛme nɪ na kiɔe atəma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei isəm nboi kabere gusaɪ gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



### **Umra paɗa ɗaka ?**

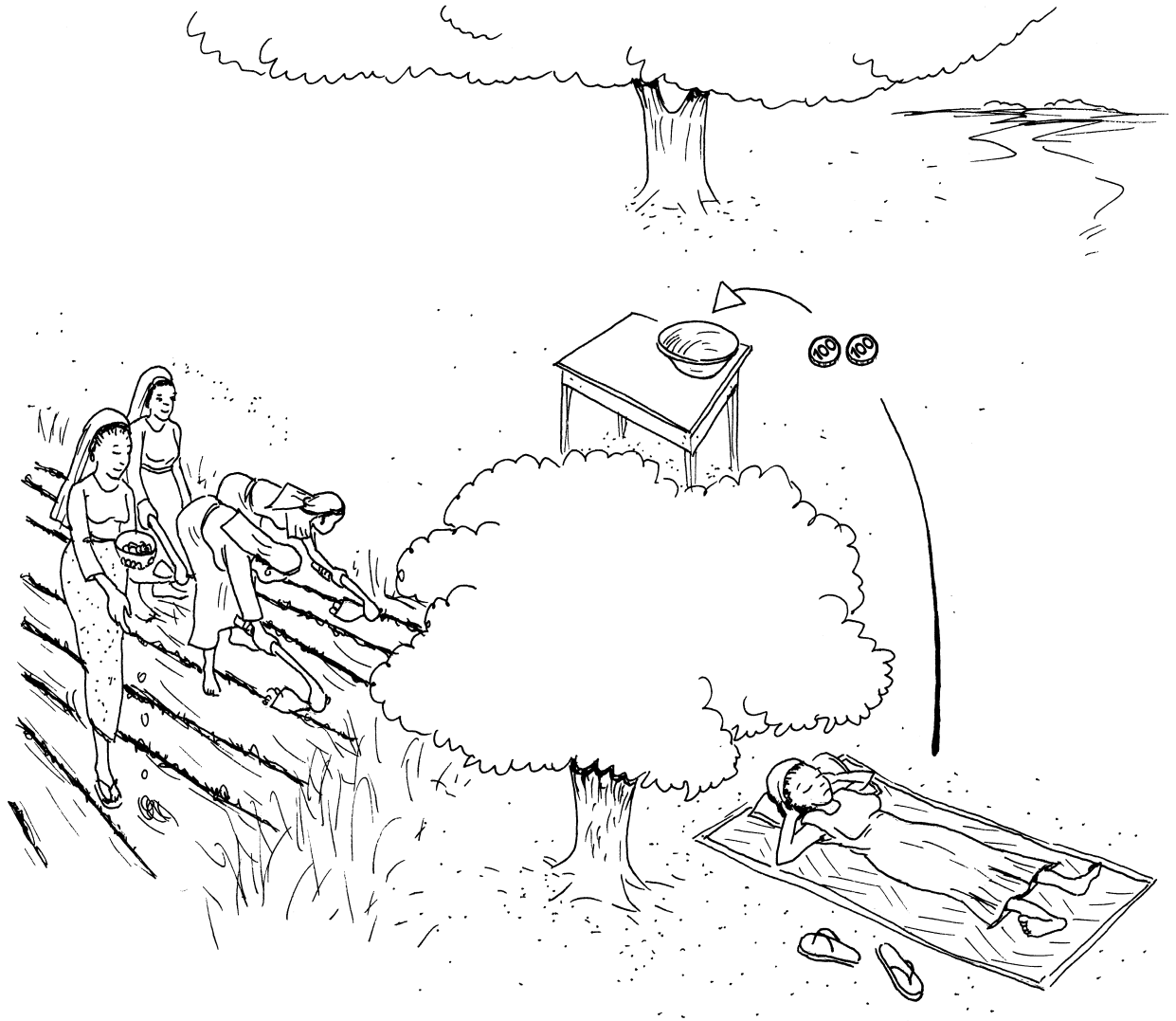
Lee tilashi ashee nkulo kɔbere ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katɔma nɗunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa ati mura mana ba naa bɔɔ bato

Are ta kɔɔ nkɔm nkulo katɔma ni usɔm asɔla idalaakoo **(100) FCFA** ashee nkulo ka beŋci.

### **Quelles sanctions existent ?**

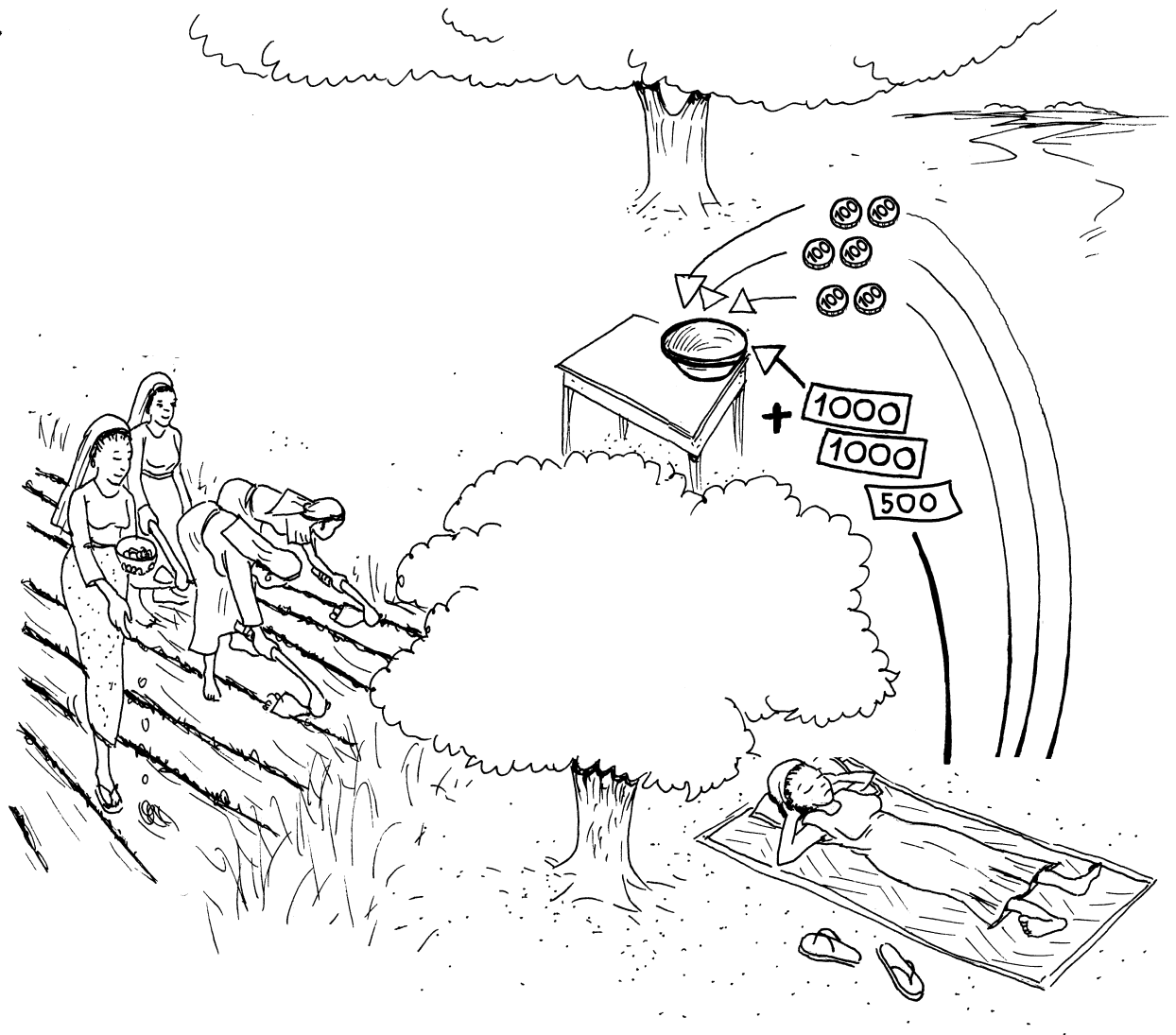
Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui vient en retard à une activité du groupement doit alors payer une somme de **100 FCFA** dans notre caisse et faire son travail.



Are ta bëla ntëma kupu naka tur uðen bukai buna caari ni ma na awuda ataa sëla itani idali shunyw **(200) FCFA** ashee nkulo ka beñci.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une activité doit payer une somme de **200 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bɛla ntɔma kupɔ halɔ akpala iriu (3) naka tur udɛn bukɔi bu na caari ni ma na ataa sɛla itani kotoku banyw nidali shunvɔn (**2500**) FCFA daa amura kitani ma ashee nkulo ka beŋci.

Chaque membre qui s'absente trois (3) fois sans motif à une activité du groupement doit payer une somme de **2500 FCFA** comme amende dans notre caisse.

### **Atɔŋ nkulo kv lɔŋ**

Atɔŋ nkulo kv wuɗa uboŋu na. Nboi kɛbere bata yɔ waa nkulo kvkɔɔ ɗa gaye na batɔ ba sɛra pi nji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɛbere batɔlɔka bayɔgɔ. Nkulo kɛbere batɔ ba sɛra kɛman na nkulo nden (ɗaa nkulo ONG).

### **De la durée de vie de notre groupement**

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).